



## 紀 瓔倫

**職 業**：遼寧省疾病予防コントロールセンター 技師補佐

**研修項目**：食品、飲料水及び感染症検査技術等

**研修機関**：神奈川県衛生研究所

**Name**: Yinglun Ji

**Occupation**: Assistant engineer, Liaoning Center for Disease Control and Prevention

**Training Subject**: Inspection techniques of food, drinking water and infectious disease

**Place of Training**: Kanagawa Prefectural Institute of Public Health

## 来日前について

私は、2006 年に、瀋陽航空工業学院という大学を卒業しました。専攻は、環境工学です。それから現在まで、遼寧省疾病予防コントロールセンターの環境衛生所で働いています。主な仕事は、生活飲料水とそれに関する衛生安全用品、化粧品、室内外の空気環境と公共の場所で危害を及ぼす要素などについての衛生検査および衛生評価です。

遼寧省疾病予防コントロールセンターは、2000 年に設立され、試験室約 12,000 m<sup>2</sup>、職員数 416 人、29 課で構成されています。本センターは、遼寧省の人々の健康と安全を保つ為、レベルの向上を目指して、疾病の予防とコントロール、突発的な公衆衛生事件の緊急処置、原因不明な健康危機の処理、疫病発生状況の報告および健康に関する情報収集・解析・管理、健康危害の衛生監視と調査研究、試験検査分析と衛生学評価、衛生技術の管理および研修指導などの業務を担当する科学的、技術的な中核試験研究機関として設置され行動しています。

近年、中国では社会の変化が激しくただけではなく、公衆衛生環境における大きな変化も起こりました。従来の病気に、さらに新たな感染症が相次いで発生し、人々の生命や健康を脅かしているのです。そのため、人々の健康と安全を保ち、疾病発生のコントロールと、その水準のさらなる向上のため、また病原微生物に関する調査研究の方法や、生活環境に関する室内空気と水質調査の検査の流れ、および研究方法などの知識を学習するために来日しました。

## 専門研修について

神奈川県衛生研究所で専門研修を行いました。内容は、以下のとおりです。

専門研修は、企画情報部から始まりました。主に日本の感染症の分類、感染症情報収集および解析の内容を学習しました。日本の感染症の発生状況や分類は、中国と異なります。日本の感染症情報報告システムは、中国よりずっと速いです。日本の感染症の発生は、中国より少なく、感染症の予防と管理の方法が、すごく進歩していると思います。

次に研修したのは、微生物部でした。食中毒と感染症を起こす細菌やウイルスの検査方法および HIV ウイルスに関する知識を学びました。中国では、Realtime PCR や PFGE などの検査方法は行っていましたが、日本ほど頻繁に使用されてはいません。次の理化学部での専門研修では、主に室内環境汚染物質の検査、分析方法および生活飲料水、水道水水源水質の調査、消毒方法を学習させてもらいました。検査方式からみると、日本と中国はだいたい同じだと思います。初めて様々な検査方法に触れることができ、いい勉強になりました。

専門研修6か月間の間に、私は、何回も様々な衛生領域の研究会や講演会に参加し、また衛生機構も見学することができました。その中には、食品細菌や HIV に関する研究会、室内環境や水質に関する講演会、さらに調査研究発表会などがありました。私にとって、それらの学会に参加できたことは、大いに参考になりました。

帰国後は、これら神奈川県衛生研究所で学習した知識をまとめ、感染症情報の収集、分析や様々な病原微生物および生活環境に関する室内空気、水質の調査、検査の流れ、研究方法を、今後の仕事になるべく活用したいです。そして、人々の生命、健康の安全保持、公衆衛生事業推進に力を尽くしていきたいと思っています。

## 日本での生活について

あっという間に研修生活が終わります。時間の流れは早いものですね！日本に来たばかりの頃を、今でもよく覚えていますが、まるで昨日の事のように。最初来た時は、日本語もあまり話せず、日本社会や人々の生活習慣などもあまり知らなかったのも、とても心配しました。でも幸運なことに、日本人は優しく、もし相手が外国人だということが分かると話すスピードを落として、色々なことを手伝ってくれます。特に、神奈川県国際研修センターでは、私たちが心配しないように、第1週目にわざわざ日本の社会常識や生活習慣を講義してくれて、ありがたかったです。

9月から研修が始まりましたが、最初の1か月間は、日本語の研修でした。授業の時には、皆で簡単な日本語で交流して、勉強しながら自分の国のことを話しました。そうすることで、聞き取りや話し言葉のレベルが向上すると同時に、各国の文化や生活習慣も理解できました。そのような学習法が皆とても好きになり、毎日日本語の授業を楽しみにしていました。

私は、日本の伝統文化がとても好きです。私たち研修員は、夏祭りの時には、ボランティアの方々に簡単な盆踊りを学んで、浴衣を着て、一緒に踊りました。休みの日には、江ノ島へ行って、初めて黒っぽい砂浜を見て、意外な綺麗さに驚き、記念写真をたくさん撮りました。箱根へも行って、雨で富士山がよく見えなかったのは残念ですが、大自然の懷に抱かれて、極めて心地よい気持ちでした。東京は、東京タワーや六義園などを見学しました。京都では、古いお寺や神社などの建物が随所に見られ、舞妓さんも見ることができ、何とも言い様のない伝統的な感じを受けました。また日本の茶道も学習させてもらい、とても楽しかったです。

私たち研修員は、研修センター主催の年1回のお祭り「センターデー」に、それぞれの国から持ってきた民族衣装を着て、歌やダンスのステージパフォーマンスをしました。展示コーナーでは、各国の写真や民族衣装などのパネルを展示しました。そのほか、簡単な韓国語講座や、民族衣装の試着、写真展、料理教室などを開きました。屋台では、研修センターの留学生たちが、水餃子やチヂミなどを準備していましたが、美味しくて、大変人気がありました。センターデーは楽しい雰囲気に包まれました。

初めて国外でお正月を過ごして、忘れがたい体験になりました。長い休みの間に、関西地方へ旅行に行きました。前から他の人に、たこ焼きは元々大阪からきた食べ物と聞いていたので、今回行ったときに、とても美味しく食べることができました。また神戸の夜景はすごくきれいで、夜になると港の

周りのヨーロッパ風の建物に様々な色の電気が光り、海の景色も気持ちよく、中華街でも横浜のように親しみを感じて、とても楽しい旅ができました。

7か月間の研修生活は、6か国から来た研修員6人と一緒に過ごしたので、とても多彩でした。文化や社会背景の違っている所が多く、理解の違いによって面白いことも起こりましたが、喜びに溢れた生活を送ることができました。また、時々行ったパーティーをきっかけにして、センターの留学生たちとの友情がますます厚くなりました。

最後に、このようなプログラムに参加する機会を与えてくださった神奈川県、神奈川県国際研修センター、ボランティアのEISやRKKの皆さん、神奈川県衛生研究所の皆さんに心から感謝を申し上げます。また教えてくださった日本語の先生、一緒に住んでいた留学生たち、助けてくださった人々にも、感謝の思いで胸がいっぱいです。大変お世話になりました。この短い7か月は、私の人生にとって一生忘れられない素晴らしい思い出と貴重な体験になりました。本当にありがとうございました。皆様のますますのご成功、ご健康、ご多幸をお祈りいたします。

(原文: 日本語)



## BEFORE COMING TO JAPAN

I graduated from the Shenyang Institute of Aeronautical Engineering in 2006. I majored in environmental engineering. Since then, I have been working in Environmental Engineering at the Liaoning Province Center for Disease Control and Prevention.

My main responsibility involves the evaluation and testing of drinking water and sanitation products, toiletries, indoor and outdoor air quality, as well as environmental health hazards in public areas.

The Liaoning Province Center for Disease Control and Prevention was established in 2000 with 12,000 m<sup>2</sup> of laboratory space, 416 staff members and 29 departments. This center, in order to protect the health and safety of the people of Liaoning, was established as the core testing and research facility specializing in the following tasks and improvement of their scientific and technical standards:

- the prevention and control of diseases
- emergency measures for sudden outbreaks of illnesses affecting public health
- responding to public health crises from unknown causes
- reporting on the status of illnesses and health-related information gathered and its analysis and management
- health threatening sanitation observation and research
- testing analysis and sanitation education evaluation
- and the management of sanitation techniques and training

In recent years, China has not only gone through some rapid changes in society, but there have also been rapid changes to the public health environment. Along with the usual illnesses, there have been outbreaks of new infections occurring, threatening the health and lives of many people. So, I came to Japan to improve the standard of people's health and safety and to enhance techniques to control the occurrence of diseases, through acquiring knowledge of methods of testing and researching disease-causing micro-organisms, indoor ventilation and water quality in our daily living environment.

## ON SPECIALIZED TRAINING

I received specialized training at the Kanagawa Prefectural Institute of Public Health. I have written what was involved below:

I began my specialized training in the Planning and Information Division. I mainly learned about Japan's classification of infectious diseases, collection of information on infectious diseases and analysis. The occurrence of infectious diseases and their classification in Japan are different from China. Japan's infectious disease surveillance system is much faster than China's. I think infectious diseases occur less frequently in Japan than China because the prevention and management methods are highly advanced.

My next rotation was with the Biology Division. I learnt about the methods to test for food poisoning and infectious disease-causing bacteria and viruses and improved knowledge about the HIV virus. In China, laboratory techniques like real-time PCR and PFGE are used but not as often as in Japan. In the Chemistry Division, I learnt how to test and analyze indoor contaminants and drinking water, water quality in tap water and water supply systems, and how to sterilize water. The testing methods between Japan and China are very similar. It was the first time I could learn various other methods of testing. It was a good learning experience.

During my six months of training, I had the chance to participate in a few different study groups and lectures on different topics about hygiene and sanitation and I could inspect the sanitation system. From those events, there were study groups about bacteria in food and HIV, lectures about indoor environment and water quality and a presentation of research results. For me, I found participating in these events very helpful.

When I return to China, I want to put into practice the knowledge I have gained from the Kanagawa Prefectural Institute of Public Health, including methods of analyzing and collecting information on infectious diseases; testing of various disease-causing microorganisms, indoor air quality and water quality in our daily living environment; and research flow and methodologies. And I want to put all my efforts into promoting public health and maintaining people's health and safety.

## MY LIFE IN JAPAN

In a flash, I have finished my training. Time really does fly! It feels like I only came to Japan yesterday. When I first came to Japan, I was very worried because I could not speak Japanese well and I did not know much about Japanese society and customs. But I was very lucky that Japanese people are kind. When they knew I was a foreigner, they spoke slower and helped me. I am especially grateful to the staff of Kanagawa Prefectural International Training Center. To put us at ease, in our first week, they went to a lot of trouble to educate us about Japanese society and daily customs.

Training began in September but the first month was Japanese language training. During the lessons, we communicated in simple Japanese and during class, we spoke about our own countries. Through that, we were able to improve our listening and speaking level and at the same time, learn about different countries' culture and daily customs. Studying this way, I grew to like everybody and looked forward to the Japanese lessons everyday.

I love traditional Japanese culture. During the summer festival, volunteers taught us bon dance and we wore yukatas and danced together. On the weekends, I went to Enoshima and saw black sand for the first time. I was surprised by its beauty and took a lot of photos as a memento. I also went to Hakone. It was raining so I could not see Mt Fuji which is a shame but being in the heart of nature was a great feeling. In Tokyo, I visited Tokyo Tower and Rikugien. In Kyoto, I could see old temples and shrines everywhere. I also saw maiko, and there isn't anything I can say to describe it except it felt very traditional. I could also learn about Japanese tea ceremony which was very fun.

The trainees have a festival once a year at the training center called, "Center Day." From each country, we brought and wore traditional clothing from our country and performed songs and danced. We held an exhibition with a corner for each country with photos and clothing on display. The training center's foreign students ran a stall selling steamed dumplings and chun (a pancake-like Korean dish). It was delicious and very popular. Center Day had a fun vibrant atmosphere.

It was the first time for me to spend New Year in a foreign country and it was an experience I will never forget. During the long vacation, I went to the Kansai region. I had heard from other people that "takoyaki" originated in Osaka so I tried it and it was delicious. The night view in Kobe was also very beautiful. At night, the European-style buildings surrounding the harbor are lit up with lights of different colors. Seeing the ocean felt good and Chinatown had a familiar feeling like Yokohama's Chinatown. It was a fun trip.

During the seven-month training period, we had six people from six different countries training together so it was very multicultural. Our cultural and societal backgrounds are vastly different, and due to our differences in understanding, a lot of interesting things happened but it was a life overflowing with pleasure. Occasionally, I went to parties with the students at the center and I was able to strengthen my friendships with them.

Finally, I would like to thank from the bottom of my heart to the Kanagawa Prefectural International Training Center, all the volunteers at EIS and RKK, and the Kanagawa Institute of Public Health. I would also like to thank my Japanese teacher, the students I lived with and all the people who helped me during my stay. I appreciate your help. These short seven months have been an experience I will never forget filled with wonderful memories and was an invaluable experience. Thank you very much. I wish everyone all the very best, good health and success.

(Original text: Japanese)